ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — DINSDAG 4 SEPTEMBER 1956 — No. 2620

Commentaar van „Het Parool" over beroep op Gouverneur Van Tilburg

In een hoofdartikel over de kabinetsformatie appert het dagblad „Het Parool" van gisteren a.a. de principiële vraag „waarop wij — aldus het blad — zelf geneigd zijn ontkennend te antwoorden", of het wel raadzaam is ten behoeve van het Nederlandse politieke leven een beroep te doen op een gauverneur van Suriname, die pas aan het begin van dit jaar die belangrijke functie heeft aanvaard.

Hierbij is, aldus het Amsterdamse dagblad „Het Parool', hetzij ter vermijding van mogelijk msverstand opgemerkt, niet in het geding de vraag of de hr Van Tilburg naar onze mening bij uitstek de figuur is die Nederland in de gegeven omstandigheden behoeft om de leiding op zich te nemen, hetzij van een nieuwe regeringsploeg, hetzij van een departement. In onze ogen zou hij, man van alom erkende grote bekwaamheid als bestuurder, voor het tweede zonder enige twijfel in aanmerking komen, terwijl wij ten aanzien van de post van minister-president die twijfel wel bij ons voelen, opkomen. Als politiek leider, en dat behoort in de democratie de premier te zijn, is immers de huidige Surinaamse gouverneur nooit bijzonder op de voorgrond getreden.

Bezwaarlijk

Het gaat ons hier echter om een vraag waarbij dit oordeel weinig ter zake doet, want zelfs al zou naar ieders oordeel Van Tilburg voor welke hem door de informateur toegedachte functie in het nieuwe kabinet ook, geknipt zijn, dan nog zouden wij het bezwaarlijk vinden hem van zijn hoge post terug te roepen op een moment, waarop hij zich ginds nog maar nauwelijks kan hebben ingewerkt. Het feit, dat hij in Suriname zich des ondanks in die paar maanden dat hij daar verblijft al een goede naam verwierf, versterkt ons alleen maar in onze mening. De zelfstandigheid geworden rijksdelen in de West zoeken nog met enige moeite en tastenderwijs de weg naar een goed functionerend democratisch bestel.

Rol van betekenis

De moeilijkheden zijn daarbij talrijk en aan spanningen van velerlei aard ontbreekt het niet. De gouverneur kan in die omstandigheden, als hij behalve bekwaam ook tactvol is, als hij terdege weet waar de grenzen zner bevoegdheden liggen, in zijn functie van boven de partijen staand raadsman een rol van betekenis spelen. Alles wijst er op dat deze rol daarginds Van Tilburg goed afgaat en dat de Surinaamse samenleving dat in brede kring weet te waarderen.

Niet de enige figuur

Moet dan als juist iedereen op dreef komt, deze speler worden weggeroepen om in het moederland met een andere taak te worden belast?

Wij kunnen ons begrijpen dat de informateur, voor wiens moeilijkheden wij een open oog hebben, voor bepaalde posten in zijn extra parlementair kabinet heeft omgezien naar figuren, die niet in de hitte van de Nederlandse politieke strijd hebben gestaan. Maar dat hij, aan wie men een bijzondere persoonlijke belangstelling toeschrijft voor de West, daarom een beroep heeft moeten doen op een pas opgetreden gouverneur, dat zouden wij een misgreep willen noemen, zolang niet volstrekt vaststaat — en het staat onzes inziens niet vast — dat de heer Van Tilburg de enige is die redding kan brengen — aldus het Amsterdamse dagblad „Het Parool".

PARAMARIBO FUNGEERT ALS TUSSENSTATION

Onder de titel „Paramaribo helpt" meldt het Parool gisteren: „Het vorige jaar zijn proefuitzendingen van de radioverbinding Australie-Nederland gehouden. „Het gebeurde in dezelfde periode als waarin dit jaar de Olympische Spelen zullen plaats hebben. De ontvangst in Nederland was wisselvallig. Het betrof een rechtstreekse uitzending.

De technische dienst van de PTT maakte onze radiomensen toen opmerkzaam op een mogelijkheid di andere landen niet hebben, maar Nederland wel. Dat was de zender te Paramaribo, die als tussenstation kan fungeren.

Er is opnieuw geëxperimenteerd en Paramaribo wordt straks het steunpunt bij de Olympische uitzendingen. Bij het Koninklijk bezoek aan Suriname leverde deze radioverbinding ook uitstekende resultaten op.

ATOOM ONTPLOFFING IN SIBERIE

WASHINGTON — Omtrent de atoomontploffing in Siberie deelde de voorzitter van de Amerikaanse commissie voor de atoomenergie nog mede, dat de ontploffing even zwaar was als die van 24 en 30 augustus en dat deze ontploffing in het zelfde gebied te weeg is gebracht. Het is niet bekend of de drie ontploffingen atoom, dan wel waterstofbommen waren.

Belangrijke beslissing voor Rotterdam valt op 3 october

Shell niet direct geinteresseerd bij pijpleiding naar Roergebied

Géén chauvinistische en géén politieke factoren zullen een rol spelen op de dag, dat de beslissing valt over het beginpunt van de oliepijpleiding naar het Roergebied: Rotterdam of Wilhelmshaven. Die dag zal de derde oktober zijn, wanneer de in Duitsland werkzame oliemaatschappijen in Hamburg bijeenkomen en de economische motieven tegen elkaar afwegen in een zaak, die zowel voor Rotterdam als voor Wilhelmshaven van zo groot belang is. Die motieven zijn bovendien geheel verschillend voor Shell en Esso.

Die dag zal de Esso moeten denken aan zijn grote, onder Duitse vlag varende tankervloot en de besparing van kosten die het voor deze vloot geeft, wanneer de keuze op Wilhelmshaven valt.

De Esso, die het plan te berde bracht de in het Rijn en Roergebied gevestigde olieraffinaderijen te interesseren in een pijpleiding, zal die dag ook denken aan haar in Keulen in aanbouw zijnde raffinaderij (capaciteit 5 miljoen ton ruwe olie per jaar), voor welke raffinaderij een ongestoorde aanvoer van grondstoffen van het grootste belang zal zijn. Een spoedige verwezenlijking van het pijpleidingproject is daarom in het belang van de Esso.

Shell-plannen

Voor de Shell gelden andere motieven. Vooreerst is de Shell nog bezig haar raffinaderij te Hamburg uit te breiden en de plannen voor de vestiging van een raffinaderij (evengroot als van Esso) aan de Rijn bij Keulen gelden voor een verre toekomst. Om op korte termijn enkele miljoenen te investeren in een pijpleiding, die voor haar pas over enkele jaren van nut zal zijn, is voor de Shell weinig aanlokkelijk. Haar vloot vaart onder Britse en Nederlandse vlag en de voordelen van een Duitse haven, die voor Esso gelden, gelden niet voor haar.

De Shell distancieerde zich overigens van het project, toen zij zich voor een leiding van Marseille naar Rotterdam uitsprak. Daar de noodzaak voor de andere maatschappijen om de leiding Noordzee — Roergebied te bouwen groter is, bestaat de kans, dat de Noordzeeleiding gereed komt vóór de Marseille-leiding. Daarbij is de vraag, of de beide leidingen later gekoppeld zullen worden, nog geheel open.

Goedkoper

Voor de andere bij de Roerleiding geinteresseerde oliemaatschappijen (B P. Gelsenberg, Ruhrchemie e.d.) gelden alleen directe economische motieven bij de keuze Rotterdam-Wilhelmshaven.

BP berekende, dat de aanleg vanuit Rotterdam 30 miljoen DM goedkoper is en daarvoor bovendien goedkopere bankkredieten beschikbaar zijn. Beslissend zal ook zijn, of een nieuwe Petroleumhaven in Hoek van Holland gelijktijdig klaar is met het uitbaggeren van het vaarwater te Wilhelmshaven.

Want zonder meer is de Duitse Noordzeehaven niet geschikt: er zal kostbaar baggerwerk gedaan moeten worden om de zandbank „Minsener Oog" voor de kust op te ruimen.

En Bonn? Ook in de bondshoofdstad bekijkt men de aanleg van een pijpleiding objectief. Men ontveinst zich niet, dat het kortstondig verblijf van tankers in een haven geen grote bijkomende economische voordelen brengt en dat de keus op Wilhelmshaven een vierde scheepvaartweg creëert (na Hamburg, Bremen en Embden) welke constante en kostbare baggerwerkzaamheden vordert.

BRITS AMBASSADE PERSONEEL TERUGGEROEPEN

CAIRO — De helft van de vrouwen en kinderen van het Britse ambasadepersoneel in Cairo verlaat in de komende week Egypte — aldus is door een woordvoerder van de ambasade oficieel medegedeeld.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Heus Dennis, de koeien maken het best"
Di berde mes Dennis, e bacanan ta sigur bon di salud.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...



Gistermorgen werd voor het eerst de nieuwe „Mon Plaisir"-school in Oranjestad in gebruik genomen. Hier zien wij het moment, dat de school voor de eerste maal uitgaat. De 7e dezer volgt de officiele opening.

Foto Bonke.

De „Santa Paula" heden weer binnen

ORANJESTAD. - Vandaag omstreeks half een zal de „Santa Paula" van de Grace Line Inc. weer de haven van Oranjestad binnenlopen. Het schip heeft dit keer 215 passagiers aan boord. Onder deze passagiers bevinden zich de volgende vooraanstaande personen:

de heer Santiago Alfonso, de president van de Consejo Nacional de Economia in Caracas, de heer Horaca G. de Baca, consul van de Verenigde Staten in Caracas, dr. Hector Falcon, een bekend advocaat uit Caracas, mej. Nancy J. Hertzfeld, de winnares van de Harold Harding Memorial opstel wedstrijd, die indertijd door de Propeller Club in de V.S. georganiseerd werd. Andere opvallende gasten zijn voorts de heer Leo Lowry, een der directeuren van de Creole Petroleum Co. te Caracas en dr. Lewis Roberts, een der directeuren van de Rockefeller Foundation in Colombia.

Volgens de verwachtingen van gisteren zouden de „Santa Paula" hedenavond tussen acht en tien het anker weer lichten.

Lofzang op de Lago en Aruba in de Evening Chronicle van Allentown

ORANJESTAD. - Uit Allentown kregen wij een uitknipsel uit de Evening Chrinicle van 31 Juli, waarin een zekere Nartha Schlotterer in een uitgebreid artikel vertelt hoe zeer de heer Frank J. Forgan en zijn echtgenote - de pleegouders in Allentown van reeds vier paar bursalen van de Lago Vocational School - gedurende hun bezoek dat zij onlangs op uitnodiging van de Lago aan Aruba brachten, van alles wat zij op dit eiland zagen en meemaakten, genoten hebben. „Royal treat given Allentonians in Aruba on visit which vied with that of a Queen" stond boven het verslag, dat met een vijftal foto's van Aruba was verluchtigd. Een kop, die voor zichzelf spreekt.

DRIE DIMENSIONALE POSTZEGEL

ROME — In Italie zal deze maand een drie-dimensionele postzegel worden uitgegeven waarvan men zonder een speciale bril de derde dimensie kan zien.



Er was Zaterdagmiddag in de politiecantine te San Nicolas belangstelling genoeg voor het besluit van het POVA-vacantieplan.

Foto Bonke.

Combersacion entre Nasser y comision di Suezkanaal a principia

CAIRO — E corresponsal di Reuter na Cairo ta participa, cu ayera mainta e combersacion entre e presidente di Australia di e comision forma na conferencia di Londres y presidente Nasser di Egipto a cuminza. E presidente ta worde acompanja pa su ministro di relaciones exteriores Mahmoud Fawzy y su advisor personal Ali Sabri, quende tambe a bai Londres durante dje conferencia aya, como representante di Egipto. Prome cu e combersacionnan a cumansa e comision di 5 pais tabatin un encuentro den embahada di Australia.

E miembronan di paz principal dje comision ta presidente Menzies, e ministro Sweco di relaciones exteriores Unden, e representante Mericano Loy Henderson, e ministro di Perzia di relacionnan exterior Aly Ardalan y su colega di Ethiopia, Aklilou Habte.

E prome reunion dje 2 partidonan a dura 35 minuut. Mas laat den dia e combersacionnan lo sigui.

NASSER TA PRONUNCIA ALGUN PALABRA

CAIRO — E prome ministro di Australia, Menzies, presidente dje comision di conferencia na Londres, quende ta bai tene discusionnan cu presidente Nasser, tocante Canal di Suez, a yega Cairo den compania di ministro di relaciones exteriores Sweco, Unden.

Presidente Nasser a declara Dia Domingo, na un conferencia di Prensa cu lo e delibera cu Menzies y otro miembronan dje comision, pero esaqui lo tin e caracter di negosacion, sino solamente combersacionnan. Riba e pregunta cu e tin intencion di acepta un convenio, cual lo garantiza derechonan di esnan cu ta haci uso di Canal di Suez, Nasser a contesta: „Ma priminti caba di negosha tocante cualquier convenio nobo a base dje convencion di 1888, den cual libertad di navegacion a worde garantisa. E oferta aqui ta na vigor ainda. Tambe Nasser a bisa cu e no ta dispuesto ningun convenio pa cu e question di derecho di Egipto.

E PROME DISCUSION A TERMINA DEN UN ESFERA AMICAL

CAIRO — Despues di su prome discusion cu Nasser, Menzies a declara, cu nan a papia solamente tocante procedimiento. Ajera nochi nan lo cumansa cu e question propio. E prome discusion a bai den un esfera masha amical.

Referee Chas Loefstok ta duna un splicacion

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den nos comentario di e partido di futbol entre Los Leones de Hollandia y Los Azules de Socotoro, nos a menciona cu e referee Chas Loefstok den e segundo mitad a bandona e partido ora cu a surgi un incidente. Nos a acudi cerca e popular ex-midvoor di nos oncena nacional pa un splicacion ta kiko a ponele tuma e decision di bandona e partido. Y loke nos a hanja como contesta no tabata tin mester di palabra.

Chas su wowo drechi tabata hincha y cu un corta bao di dje. Esaki segun e la splica nos ta resultado di un golpi di piedra cu e la hanja mientras cu e tabata discutiendo cu e hungadornan. Como cu e golpi a ciegele pa un rato e no por a mira ta kende a tira e piedra. Ta p'esey e la bandona e partido.

E incidente a surgi ora cu centerhalf Maduro di Hollandia a dal linkshalf Romero di Aruba Jrs un scop ora cu esaki tabata lomba pe. Referee Loefstok a ordena Maduro pa bandona e partido, pero segun declaracion di e propio Loefstok, Maduro a nenga rotundamente, mientras cu e captain di Hollandia a bisa cu si Maduro sali henter e team ta sali. Tambe Romero a worde ordena for di wega ora cu ela cuminza ta discuti. Den calor di e discusion e piedra a worde lanza y nos por bisa cu e la hanja su blanco perfecto. Ningun momento nos por aproba e sorto di actitud aki. Nos ta hanja e hecho aki peor cu ora un hungador dal un referee pasobra sikiera e ora un referee por dal back, pero den e caso aki e no sabi ta kende y e no por haci nada. Ta lastima cu ta imposibel casi pa investiga kende a tira e piedra pasobra ken cu ta cu a hacie, merece un castigo hopi severo. Esaki ta un falta di respet pa e referee cu no tin comparacion.

Ta verdaderamente un lastima cu e incidente aki a tuma luga ya cu e campeonato tabata bayendo masha bon sin ningun di e hechonan aki cu ta disgusta e publico tanto asina. Nos ta spera cu esaki tabata e promer y ultimo. Aunke cu nos ta di acuerdo cu Loefstok cu di e manera ey naturalmente no por a continua ta fluit, nos ta kere cu toch e tin parti di e culpa cu e partido a danja. Pasobra for di den e promer mitad cu e hungador di Aruba Jrs Perez a hunga sushi dos biaha, esaki mester a hanja un waarschuwing hopi serio y cu e aviso cu un biaha mas lo tin como consecuencia cu e lo worde retira di e partido. Pero un biaha mas nos ta bisa cu loke a pasa referee Chas Loefstok diasabra anochi ta algo cu no mester pasa ariba ningun tereno deportivo ya cu esun cu a tira e piedra no por tin ningun clase di civilizacion y merece un castigo hopi severo. Ta un lastima cu den e caso aki directiva di AVB lo no por haci nada ya cu e autor no ta conoci.

Dos inscripcion pa torneo di Cali

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa pa e torneo cu Caribe ta organizando na beneficio di Cali te awor ta unicamente dos club a inscribi. Esakinan ta San Nicolas Jrs den femenino y Amistad Club den clase B masculino. E ultimo fecha pa inscribi lo ta manjan. Nos ta spera cu esaki lo por yuda e otro clubnan cu a worde invita pa inscribi haci esaki na tempo pa yuda un bunita causa.

FAMIANAN INGLES LO BANDONA EGIPTO

CAIRO — Un portavoz oficial di embahada na Cairo, a declara, cu e seman aqui mitar dje cantidad di casa y yiunan di personal di embahada Ingles na Cairo, lo bando Egipto.

E resultado di atletismo na Corsow

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa falta di espacio y di tempo nos no por a publica den nos edicion di ayera e resultadonan di e eventonan di atletismo y ciclismo cu a tuma luga antayera Corsow.

Esakinan ta den forma siguiente:

Kogelstoten:
1. E. Adriana (Corsow) 13.22 M.
2. J. Rooi (Corsow) 10.35 M.

100 meter sprint:
1. Vorst (Aruba) 11.3 sec.
2. J. Supriana (Corsow) 11.6 sec.

5 Milla ciclismo:
1. R. Ross (Corsow)
2. E. Gario (Aruba)

½ Milla ciclismo:
1. H. Llewelijn (Corsow)
2. S. Illidge (Corsow)

Salto largo:
1. I. Cooper (Aruba) 6.05 M
2. E. Vorst (Aruba) 6.02 M

400 Meter carrera
1. J. Werleman (Aruba) 54.6 sec.
2. V. Elias (Corsow) 56.8 sec.

3 Milla ciclismo:
1. H. Llewelijn (Corsow)
2. R. Ross (Corsow)

200 Meter carrera:
1. E. Vorst (Aruba) 23.45 sec.
2. J. Martina (Corsow) 23.49 sec.

1.500 Meter carrera:
1. M. Martina (Cor.) 4.46.4 sec.
2. I. Wever (Corsow) 4.50,6 sec.

1 Milla ciclismo clase „A":
1. J. Gario (Aruba) 2.34.4
2. H. Llewelijn (Corsow) 2.40

1 Milla ciclismo clase „B":
1. M. Walley (Corsow) 2.43
2. E. Robinson (Corsow)

Salto alto:
1. G. de Mattos (Aruba) 1.70 M
2. J. Heiningen (Corsow) 1.65 M

Speerwerpen:
1. A. Gregorie (Corsow) 48.92 M
2. J. Rooi (Corsow) 42.5 M

Baanronde sprint (ciclismo):
1. H. Llewelijn (Corsow)
2. J. Gario (Aruba)

800 Meter carrera:
1. J. Werleman (Aruba) 2.12,4
2. I. Wever (Corsow) 2.16

9 Milla ciclismo:
1. D. Roseli (Corsow) 26.1
2. J. Gario (Aruba) 26.1.5

15 Milla ciclismo:
1. J. Gario (Aruba)
2. A. Cumberbatch (Corsow)





De F.B.I. heeft de geheimzinnige aanslag op de radio- en dagbladjournalist Victor Riesel opgehelderd. Op 5 april werd hij, bij het verlaten van de studio, door een man benaderd die hem zwavelzuur in de ogen gooide. Riesel moest beide ogen missen. De F.B.I. heeft vijf personen aangehouden, die het complot hebben gesmeed (twee van de vijf toont de onderste foto). De dader is overigens vermoord, toen hij inplaats van de $ 500.— die hem beloofd was, $ 50.000 vroeg.

Hoad en Rosewall sloegen Seixas en Richardson

Lewis Hoad en Ken Rosewall, de Australische jongelingen die dit jaar beslag legden op de titel in het herenenkelspel te Wimbledon, hebben ook het Amerikaanse kampioenschap in het heren-dubbelspel gewonnen door Seixas/Richardson met 6—2:6—2:3—6:6—4 te slaan. Het gaf een knak aan de eventuele hoop van Amerika om dit jaar beslag op de Davis-cup beker te leggen. Een hoop die toch al bijster flauw was. De 21-jarige Australische Davis-cup spelers excelleerden in deze wedstrijd. Vooral in de eerste twee sets werden Seixas/Richardson als het ware overklast. Op service en vooral volley's aan het net waren de beide Australiërs verre superieur aan hun tegenstanders. De kampioenschappen enkelspel van Amerika zijn ondertussen begonnen.

Als nummer een en twee staan op de ranglijst geplaatst de Australiërs Lewis Hoad en Ken Rosewall. Deze keer dus geen Amerikaan als eerste geplaatst in de Amerikaanse kampioenschappen. Een klap voor de Amerikanen. Indien Lewis Hoad de titel zou winnen zou hij de eerste speler na Donald Budge zijn die het klaverblad in tennis zou winnen t.w. Autsralië, Wimbledon, Frankrijk en Amerika. Donald Budge leverde deze prestatie in 1938. Bovendien zou Hoad dan nog kunnen wijzen op het winnen van de internationale kampioenschappen van Italië en Duitsland. Het zou een formidabel record betekenen. De kans heeft hij zeker. In kleine toernooien verliest hij van tweederangs spelers maar in de grote toernooien was hij ongenaakbaar voor een ieder. Hij is de meest wonderlijke tenniskampioen van de laatste jaren. Zijn successen en nederlagen tegen onbekende spelers zijn onverklaarbaar. De nederlagen althans. De successen bereikt hij omdat hij inderdaad .... als hij wil, veruit de sterkste is. Als hij wil .... maar Hoad is lui van aard en vaak wil hij niet. Dat is de oorzaak van zijn vaak verrassende nederlagen. Mogelijk zou hij daarom niet deugen voor het keiharde en allesvragende proftennis.

BELASTINGVRIJ GEBIED IN AUSTRALIE

MELBOURNE — Volgens de Melbourne Herald is de Australische regering van plan het gehele noordelijke deel van Australië voor de tijd van twintig jaar tot belastingvrij gebied te verklaren, om kolonisatie door blanken aan te moedigen. Op het ogenblik telt dit gebied, dat een miljoen vierkante mijl groot is, slechts 43.000 inwoners.

RUSLAND VERWIERF WISSELPRIJS IN BLED

BLED — Rusland zegevierde in drie nummers van de Europese kampioenschappen roeien die momenteel in Bled in Joegoslavië worden gehouden. Deze nummers zijn: twee met stuurman, skiff en double scull. Rusland verwierf hiermede de wisselprijs, de coupe Glandaz voor de vierde maal.

Fjnland en Tsjechoslowakije zegevierden respectievelijk in de gestuurde vier en de gestuurde acht; Duitsland won de twee zonder stuurman en de vier zonder stuurman.

VACANTIEREGELING IN DE RVD

In de RVD radiouitzending van Dinsdag 4 September a.s. zal de Vacantieregeling behandeld worden. (RVD)

Koude (sport) oorlog

MOSKOU: De Sowjet Russische pers valt vandaag de Britse „reactionaire kringen" fel aan en beschuldigt deze verantwoordelijk te zijn voor de beschuldiging van winkeldiefstal uitgebracht tegen de Sowjet Russische Olympische kampioene Nina Pono Mareva in Londen.

De dagbladen beschrijven de beschuldiging als een „gemene provocatie" en „een smerige beschuldiging, uitgebracht door de vijanden van de Engels-Russische vriendschap".

Andere bladen noemen het een „ongelukkige provocatie die uitgedacht is als een wapen in de koude oorlog".

De correspondent van Tass in Londen seinde „dat de versterking van de vriendschap tussen Engeland en Rusland bepaalde kringen heeft verontrust. De reactionaire kringen in Engeland zijn de laatste weken zeer actief geworden. De sportwedstrijden trokken grote belangstelling van het Britse publiek. Nu hebben provocateurs getracht dit alles te bederven en zij kozen Nina Pono Mareva als hun doelwit".

Inmiddels melden de berichten nog niet waar de athlete zich bevindt.

RUSSISCHE ATHLETE SPOORLOOS VERDWENEN

LONDEN: — Nina Pono Mareva, de Russische discuswerpster, die in een wedstrijd tussen Engeland en Rusland in het White City Stadium te Londen zou uitkomen, heeft uit een warenhuis te Londen vijf hoedjes weggenomen zonder deze te betalen. Zij is Europees kampioene 1954 en tweede op de wereldranglijst. Er is thans een klacht tegen haar ingediend en een bevel tot in hechtenisneming uitgevaardigd. De athlete is evenwel spoorloos.

Novum van de K.N.S.M.

De praktijk van het afscheid nemen en het verwelkomen van reizigers, die met de boot naar verre landen trekken of die na vele jaren achtereen weg te zijn geweest en per schip het moederland weer bereiken, heeft de KNSM geleerd, dat altijd veel familieleden en vrienden van de vertrekkenden of thuisvarenden gedurende lange tijd op de kade staan. Om deze mensen te gerieven en de service aan de passagiers te verhogen, heeft de KNSM thans een grote, modern en gezellig ingerichte „passagiershal" te laten bouwen en inrichten aan de Surinamekade in haar etablissementen te Amsterdam.

Het ontwerp van het interieur van de architect J.A. van Tienhoven gaf deze zaal een rustige sfeer. Aan de Noordzijde heeft men een fraai uitzicht op de vertrekkende of binnenkomende schepen en het IJ. Langs de vensters loopt een breed balkon, waarop zeer velen kunnen plaats nemen. Aan de Zuidzijde van de hal is een „pantry" van waaruit koffie kan worden geserveerd. Vloerverwarming zorgt voor een aangename temperatuur. Grote wandschilderingen van Cuno van den Steene, die destijds ook de wandschilderingen en gobelins voor de „Willemstad" en de „Oranjestad" van de KNSM vervaardigde, geeft een symbolische voorstelling van Atlanta met zes kinderen, voorstellende Aruba, Bonaire, Curacao, Saba, Statius en St. Maarten.

Zullen de Russen ook in de motorsport excelleren?

Er liggen nog verschillende terreinen op sportgebied braak waar de Russen nog niet tot zijn doorgedrongen. Doorgedrongen volgens Westerse maatstaf althans. Een daarvan is de motorensport. Maar of dat nog lang zal duren? Het onderstaande laat daaraan twijfel bestaan. Er wordt in de Sovjet Unie jaarlijks een groot motorsport-programma afgewerkt. En niet alleen in de zomer, maar ook in de winter. De Russische rijders en.. ....rijdsters deinzen er niet voor terug om lange afstandsritten te maken bij een Siberische koude van.... 20 graden onder nu. De vrouwen beoefenen deze tak met bijkans dezelfde ambitie als de mannen. Jaarlijks wordt in de omgeving van Moskou een grote internationale motorcross gehouden met coureurs uit Duitsland, Polen, Bulgarije, Roemenie, en Tsjechoslowakije. Het circuit is 25 km. lang en moet door mannen 4 malen en door vrouwen 2 maal bereden worden. Op deze racebaan zijn alle denkbare hindernissen opgenomen. Bergen met hellingen van 35%, waterplassen van 8 meter breed, hobbelwegen, modderige land- en zandwegen etc. Een ander evenement is de driedaagse rit door het Oeralgebergte. Hierin komen bergen voor van 1500 tot 2200 meter hoogte. Er zijn in deze rit speciale bergprijzen voor de rijders die het eerst de top bereiken. Deze rit wordt vaak onder de meest ongunstigee weersomstandigheden gehouden. Bij een temperatuur van vaak 15 tot 20% graden vorst, welke de adem af en toe dreigt af te snijden, stort men zich in duizelingwekkende vaart in de dalen. Gemiddeld bereiken slechts 40% der deelnemers de finish. En het zijn alleen de beste die slagen. Deze wedstrijd is in het bijzonder als krachtproef voor mens en machine van groot belang. In de zware klasse zijn het Russen Nikolai-Schumilkin en Jewgeni Gringaut die de grootsten zijn. Vooral de rijkunst van eerstgenoemde moet aan het wonderbaarlijke grenzen, want hij is door het Ministerie van Sportwezen tot „meester in de motorsport" uitgeroepen. Een titel die in de sport slechts bij uitzondering wordt verleend. In de lichte klasse is Nowikow, een ingenieur bij een staalfabriek de grote man. Hij heeft op zijn 100% Moskwa formidabele snelheden bereikt. Hij heeft alle nationale records in handen waarvan er verschillende belangrijk hoger liggen dan de officiele wereldrecords door de F.I.M. erkend. De 23-jarige Cycoba, een steno-typiste op een groot kantoor is kampioene in de zware klasse van Rusland. Zij bezit het absolute snelheidsrecord voor vrouwen met een gemiddelde uursnelheid van....115 km. per uur.

Een selectieploeg van 160 rijders heeft thans zijn tenten opgeslagen in de omgeving van Simferopel op de Krim. Zij staan hier onder streng toezicht. Van enige Staatstrainers. Vooral aan indoortraining wordt veel aandacht besteed. In het bijzonder hecht men tijdens de training van deze motorrenners(sters) waarde boksen en basketball voor de lichaamsconditie en de souplesse van de spieren. De ervaring met andere sporten heeft ons geleerd, dat als die Russen ergens aan gaan deelnemen, zij zeer goed beslagen ten ijs komen. We zijn benieuwd wat we in de toekomst van hen zullen horen.

VOOR ENGELS TV PUBLIEK IS DE CUP FINAL No. EEN

Welk een grote invloed de sport op de massa heeft blijkt uit onderstaand bericht. Het Engelse dagblad „News Chronicle" heeft bij zijn lezers een referendum gehouden: „Wat vond U de interessantste televisieuitzending uit de eerste helft van dit jaar?" De uitslag was: 1. de Cup-finale; 2. Flora Robson; 3. de variete-artist Eamon Andrews. Dit referendum betrof de televisie-uitzendingen van de B.B.C., die, zoals men weet, er prat op gaat hogere kunstwaarde te brengen dan de concurrerende commerciële televisie. Het is wel een doorslaand bewijs hoezeer de massa door de sport wordt gegrepen, ook al beoefent het grootste gedeelte hiervan zelf geen enkele tak van sport.

VIJFDE TESTMATCH TUSSEN ENGELAND EN AUSTRALIË EINDIGT IN DRAW

De vijfde testmatch tussen Engeland en Australië, welke onder erbarmelijke weersomstandigheden werd gespeeld en welke een wonderlijk verloop had, is in een draw geëindigd. Daarmee hebben de Engelsen deze ontmoeting met Australië gewonnen, hetgeen algemene vreugde in Engelse sportkringen heeft gegeven. Na de cupfinal gaat de interesse van 't grote Engelse publiek volop uit naar deze ontmoetingen. Hierdoor heeft Engeland twee matches gewonnen en 1 verloren, terwijl twee in een draw zijn geëindigd.



De Amerikaanse kleding-industrie werkt op volle toeren, niet alleen om normale textielgoederen af te leveren, maar ook om de politieke partijen te voorzien van propaganda-kleding. Een jurk die bij de sympathisanten van Eisenhower in trek is, laat geen twijfel bestaan over de mening van de draagster.

OOK POLITIEK IN DE KANAAL ZWEMMERIJ

De sport kan dikwijls niet vrij blijven van de politiek, hoezeer dit ook te betreuren valt. Momenteel is het de maand van het kanaalzwemmen. Een sportprestatie van de hoogste orde, die slechts aan weinigen gelukt.

De weersomstandigheden om het kanaal over te zwemmen zijn momenteel uitermate ongunstig. Keer op keer moet de tocht worden uitgesteld. Er is nu ook politiek geharrewar.

Blijkens een mededeling van de Syrische ambassade te Londen zullen twee Syrische zwemmers, die voor de kanaalrace waren ingeschreven, niet starten, dit in verband met het feit, dat de organisatoren aan de Egyptische zwemmers de deelname heeft verboden. Een zwemmer uit de Libanon heeft zich ook teruggetrokken, eveneens als teken van solidariteit met de Egyptenaren.

Engeland gaat zo vaak voor in het „fair play" in de sport. Waarom dan dit. Zoals men misschien wel weet zijn juist veel Egyptische en andere zwemmers uit het nabije Oosten die zich voelen aangetrokken tot deze prestatie. Zij zullen toch waarschijnlijk in het kanaal geen militaire geheimen waarnemen. Ook een Nederlands meisje bevindt zich onder de deelnemers die hebben ingeschreven voor de kanaalrace. Zij is vol goede moed. Maar dat zijn ze allen.

JESSE OWENS IN HET JEUGDWERK

Jesse Owens, de Amerikaanse wonderathleet, die in 1936 4 gouden medailles won op de Olympische Spelen te Berlijn en wiens 20 jaar oude record onlangs pas werd verbeterd tot 10.1 sec., heeft een vooraanstaande baan in het jeugdwerk. De jongens zullen wel dol zijn op deze sportheld.

WESTDUITSE LUCHTMACHT KRIJGT AMERIKAANSE STRAALJAGERS

DUSSELDORP — De Verenigde Staten zullen aan de nieuwe Westduitse luchtmacht 558 straaljagers en verkenningsvliegtuigen met straalmotoren van het type B-84-F en FR-84-F leveren. De toestellen zullen door de „Weser Flugzeugbau gmbh" te Bremen gemonteerd worden.

Voorts worden binnenkort de onderdelen van 26 Amerikaanse hefschroefvliegtuigen van het type H-21 in Bremen verwacht.

'S WERELDS GROOTSTE BRUG GEOPEND

NEW ORLEANS, 4 september: 's Werelds grootste brug is donderag te New Orleans geopend. Een normale Amerikaanse automobiel heeft twee gallons benzine nodig om over de brug heen te rijden. De brug die 38,6 kilometer lang is kostte $ 46 miljoen en bestaat uit 2246 overspanningen.

Burgerlijke Stand

Silvio Jesus geb 24 8 56 znav. Fuentes, Miguel Angel en Laclé, Aura; Wayaka 7.

Ireno geb 27 8 56 zn.v. Quant, Clemente en Willems, Carmen; Papilon 13.

Edwin Mario geb 24 8 56 zn.v. Maduro, Johan en Maduro, Johanna; Balashi 34.

Ailyn Ludwina geb 25 8 56 dr.v. Croes, Bibiano Francisco en Tromp, Maria del Carmen; Piedra Plat 21.

Sandra Filomena geb 26 8 56 dr.v. Oduber, Filomena; Seroe Biento 30-B.

Desire Henry geb 26 8 56 zn.v. Baarh, Desire Henry en Olivieira, Sylva Beatrice; Guyabastraat 51.

Ronald Selvin geb 13 8 56 zn.v. Vieira, Emanuel Stanislus en Herrera, Danilda Paulina; Santa Cruz 14.

Benjamin Luis Ruben Rey geb 25 8 56 zn.v. Scharbaay, Genaro Idelfonso en Hill, Seferina; Socotorowijk 40.

Tucia geb 22 8 56 dr.v. Florencio, Marciano en Carrion, Inovia; Jan Fleming 19.

Rudolf Jacinto geb 17 8 56 zn.v. Semeleer, Bernardino Felix en Trimon, Rosa; Noord 65.

Elvin Seferino geb 26 8 56 zn.v. Tromp, Thomas Reginaldus en Tromp, Juanita; Washington 8.

Deborah Ann geb 18 8 56 dr.v. Burton, Ted Raymond en Kugler, Juanita Arline; Bungalow 222.

Narciso Reinardo geb 25 8 56 zn.v. Evertsz, Lourdes Narsicio en Kock, Irene Regina; Flamboyantstraat 19.

Cheryl Eufemia geb 21 8 56 dr.v. Javois, Clement Augustin en James, Marthe Gastona; Cura Cabai 93.

Venicia Veronica geb 21 8 56 dr.v. Marlin, Agguil Vincent en Smith, Camille Winfred; Nieuwe Weg 15

Erely Bartolomeo geb 25 8 56 zn.v. Elisabeth, Emilio Bartolomeo en Morales, Elvia Liberia; Bernardstraat 100

Candelario geb 26 8 56 zn.v. Boekhoudt, Juan en Boekhoudt, Carmen; Matividiri 20.

Richard geb 23 8 56 zn.v. Fingal, Pedro Cristobal en Querero, Yolanda Isabel; Paraguaystraat 2

Zephirino Genesio Victor geb 26 8 56 zn.v. Ras, Adriaan en Winterdal, Reginita; Sabana Basora 4.

Franklin geb 25 8 56 zn v Irausquin, Maria; Mabon 31

Jeffrey John geb 26 8 56 zn.v. Gomez, Ovito en Franken, Brigida; Juana Morto 102.

Jennifer Annette geb 22 8 56 dr.v. James, Claude Ashley Hollis en Nichols, Estell Keline; Pieter Boerstr. 23

Shirley geb 21 8 56 dr.v. Richardson, Harold Joseph en Wade, Evelyn Margaret; Bungalow 634.

Carol Ann geb 23 8 56 dr.v. Boyack, Robert Evans en Bryant, Phyllis Marie; Bungalow 146.

Juan Bernardo geb 21 8 56 zn.v. Croes, Gerardo en Maduro, Maria; Weg Fontein 129.

Francisca Altagracia geb 13 8 56 dr.v. Hilman, Olive Caroline; Resedastraat 21.

Leonardo Antonio geb 16 8 56 zn.v. Carty, Ruben en Richard, Heldred Victoria; Bernardstraat 234.

Sylvia Ida geb 27 8 56 dr.v. Gruszechi, Abraham Ber en Seibaldt Mali; Bachstraat 2.

Yolanda Ursula Anna Maria geb 28 8 56 dr.v. Vleeshouwers, Petrus Joannes Wilhelmus en Bergevoet, Maria Theresia Barbara; Fergusonstraat 25.

Lennox Athos Desmond geb 21 8 56 zn.v. George, Carlyle Desraeli en Williams, Doris Ann; Tanki Leendert 273

Albert August geb 24 8 56 zn.v. Millerson, William Walter en West, Mary Frances; Weg Seroe Pretoe 50.

Orlando José geb 27 8 56 zn.v. Ibarra, Marcial en Kelly, Petra Elena; Havenstraat 26

Ovito geb 26 8 56 zn.v. Geerman, Christina Maria; Macuarina 147

Gladys geb 29 8 56 dr.v. Toppenberg, Bernardo en Habibe, Victoria; Calabasstraat 4.

Glenda Justina geb 30 8 56 dr.v. Tromp, Jose Bernardino en Jacobs, Faricia; Tanki Leendert 46

Mercedes Xiomara geb 25 8 56 dr.v. Beaujon, Julius Richard Lope en Valbuena, Ana Alcira; Zuidstraat 5.

Malcolm Roberto geb 14 8 56 zn.v. Reed, Sylvain Eduouard en Dickson, Lucia; Louise de Colignystraat 23.

Miriam Erica geb 28 8 56 dr.v. Figaroa, Felipe Benito en Maduro, Maria Ceferina; Boliviastraat 21.

Sheryl Sandra geb 29 8 56 dr.v. Piternella, Benito Filemon Martir en Odor, Viola Simona; Koningstraat 15.

Franklin Ramon geb 24 8 56 zn.v. Martinus, Hilario en Orman, Petra; Madiki 4.

Abdel Rosendo geb 20 8 56 zn.v. Dollison, Jacobo Alberto en Romney, Mavis Albertha; Louise de Colignystraat 3.

Earl George geb 26 8 56 zn.v. Prime, Amelia Rebecca; Sabastraat 43.

Glenwood Springfield geb 17 8 56 zn.v. Alexander, Cecilia; Village Noord 81

John Roy geb 20 8 56 zn.v. Belmar, Peter Lionel en Modeste, Mary; Weg Rooi Hundo 80.

HUWELIJKEN:

Maduro, Casimiro Modesto en Briceno, Innocencia geh 25 8 56; Ceintuurbaan 32.

Richardson, Granville en Graaf, Olga geh: 25 8 56 Rooi Hundo 13

Noguero, Theodoor en Kransen, Angela geh 25 8 56 Zeewijk 97

Scott, Albert Rupert en Glasford, Ethel Levenia geh 29 8 56 Rooi Hundo 37-A

Croes, Nercisio Daniel en Croes, Sylvia Norma geh 30 8 56 Paradera 98

Bailey, Eliot Lorenzo en Gibbs, Elva Veronica geh 30 8 56 Seroe Pretoe 10-C.S.N.

Werleman, Dominico en Croes, Nicolina geh 30 8 56 Santa Cruz 328-A.

de Cuba, Arpilio en van der Linden, Senobia Maria geh 30 8 56 Seroe Alejandro 23.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 4 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Siete leguas"
RIALTO: 20.00 „Siete leguas"
PRINCIPAL: 20.00 „Escuela de musica"
AURORA: 19.30 „Alife in the balance"
SAVANETA: 19.30 „Champ for a day"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14. Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novels Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.30 Opening
11.33 Musica cu Edwin Zichem
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
112.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Hnos. Reyes
1.15 Musica cu Los Tres Diamantes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Gilberto Rousel
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Psp.)
7.15 Musica cu Pedro Vargas
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Vicentico Valdes
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba. Vrolijke klanken
10.00 Sluiting



For di tempran dia 23 di Augustus dilanti di misa di San Nicolas tabatin hopi hende para cu kier u presencia e casamento di e gentil caballero, Everaldo Paublini cu e simpatica señorita Maria Maduro. E presentenan no a para por nada pasobra en realidad tabata un bonita pareha y bistirnan tanto di e bruid como di e bruidsmeisjenan y strooisters tabata mashar netchi. Ora cu e pareha a jega cas despues di a dui dos tres rond nan mayornan a duna nan bendicion y despues di esey nan por a para oranan tras di otro pa tuma felicitacion d itur esnan cu a honra nan cu nan presencia. Bruid y bruidegom a habri baile cu un wals despues di a tuma promer brindis y asina nan amigo y conocirnan por a sigi festeha te den laat. Nos sincero felicitacion ta bai pa e simpatica pareha deseando hopi salud, dinero y amor den nan bida matrimonial.

Ladron a lubida zapato

NOORD. - Diadomingo anochi pa banda di nuebor y mei E.W. di Alto Vista a parce na warda di poliz di Noord, na unda el a conta cu un desconocido a drenta su cas durante su ausencia y a kibra un botter di locion pa cabei, a forza su cashi di panja y ora e no por a logra esey el a baha na awa cu su camera. Ora W. a jega cas el a hanja porta habri mientras den su cas el a hanja zapato di e hende cu a drenta su cas. Ora cu W. a caba di conta loke a pasa y cu poliz a bai cune el a bolbe hanja su cas habri. E zapatonan a somenta.

PAGINA TRES

Awe nochi San Nicolas Jrs. contra La Fama

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un otro interesantisimo partido di e actual competitie ta worde hunga awe nochi entre Los Blanquinegros de San Nicolas y Los Verdes de Savoneta. E hoben oncena di Savaneta a converti su mes den e revelacion di e anja dunando partidazo na tur e clubnan cu tin anjas caba den hoofdklasse. Cu seis punto nan ta ocupa e segundo puesto hunto cu Los Leones de Hollandia y Los Amarillos de Dakoto. Un victoria awe nochi ta pasa nan den e promer puesto cu ocho punto, esta un punto ariba Los Tricolores de Solito.

Esaki lo ta nan ultimo partido den e promer rond. Un empate tambe ta pasa nan pa e promer puesto pero empata e ora cu RCA cu falta un partido ainda contra di Aruba Jrs. E equipo savanetero ta hungando un bon futbol semper na principio di e partidonan pero varios biaha nos a hanja e impresion cu nan ta contento cu un goal mes cu nan anota caba. Nos a hanja e impreslon aki pasobra e delanteronan hunto cu e halfline tin e tendencia di bai den defensa demasiado tempran, loke ta debilita nan atakenan. Den mas di un ocasion nos a mira nan forma atake cu dos of tres hungador so, loke contra di un bon defensa no ta duna mucho bon resultado. Cu e sakadanan di keeper Pupy Diaz no cabe duda cu si e linea delantera no hunga tanto atras nan por forma hopi mas atake peligroso. Los Verdes de Savaneta tin e mes un debilidad cu tur oncena di hoofdklasse tin actualmente, esta e falta di un bon centerhalf. Wim Diaz ta kop bon y bula hopi, pero su pasenan ta laga hopi di desea. Pedro Colina ta e homber peligroso adilanti hanjando hopi ayudo di linksbuiten Ady Arends.

San Nicolas Jrs falta despues di e partido di awe nochi uno contra di Hollandia. Nan ta ocupa actualmente e tercer puesto cu cinco punto, un victoria awe nochi ta hibanan den e promer puesto hunto cu RCA, mientras cu un empate lo pone nan un stap so mas ariba. E record di Los Blanquinegros ta actualmente di dos gana un perdi y un empata. E mihor partido cu e oncena di San Nicolas a hunga te ainda tabata esun contra di Dakota cu nan a gana cu score di 6-2. Com e resultado di awe nochi lo ta, ta dificil pa pronostica, Especialmente si nos corda ariba e sorpresanan cu nos a presencia caba. Si e partido di siman pasa entre La Fama y Dakota tabata un record di entrada te ainda, no ta nada stranjo si awe nochi e record aki worde kibra.

E partidonan di basketball contra Corsow

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Manera nos a publica ayera caba e dos partidonan di basketball entre Lago Sport Park All Stars y Curacao Basketball Bond a termina tur dos den favor di e visitantenan. E promer partido a worde hunga diaSabra anochi den presencia di hopi publico. E quinteto di L.S.P. no por a drenta den forma. Nan no a finaliza ningun quarter cu ventaha. E combinacionnan no tabata resulta, mientras cu shooting tambe tabata fatal. Nos mester menciona sinembargo cu pa ambos partido e mihor basketbolistanan di nos isla no a participa.

Motibo di esaki ta cu nan no a presenta. Algun a bai pasa weekend na Corsow y e otro no a duna ningun motibo di nan ausencia. Lago Sport Park a hanje asina obliga cu nan mester a haci uso di hungador di clase B y di hungador cu pa por lo menos seis luna no a bisti un uniform di basketball. E promer quarter di e promer partido a termina cu e curazolenjonan den ventaha di 11-6. Na half e score a bira 23-10. Ronny Rens indudablemente tabata e estrella di e anochi ora cu e tabata anota for di tur eskina di e cancha. E tercer quarter a termina cu score di 33-22 y tabata e mihor quarter di e quinteto di LSP. E score final a bira 44-30. Maximo anotador di Corsow a bira R. Rens cu nada menos cu 22. punto, loke tabata mas cu mitad di e total di su quinteto. Pa Aruba a resulta maximo anotador Clyde Harms cu 8 punto.

E segundo partido tambe a resulta den favor di e visitantenan, aunke cu den esaki Lago Sport Park a duna mihor wega. E promer quarter a termina cu score di 11-8 na favor di LSP. Den e segundo cada uno ta anota ocho punto poniendo e score na half 19-16 ainda na favor di LSP. Pero e tercer quarter algun cambio den fila di LSP ta trece mal consecuencia, loke ta refleha mes ora den e score. Corsow a anota 14 punto y LSP apenas 4. Score na fin di tercer quarter 30-23 na favor di e seleccion curazolenjo. Mal direccion indudablemente a hunga un parti den e resultado di e partido. E score final a bira 39-28 na favor di e visitantenan. E quinteto di Corsow indudablemente ta hunga bon y ta forma bon combinacion. Especialmente nan center no. 7 ta handle bala masha bon y cu agilidad asombroso. Pero nos no ta duda ningun rato cu un seleccion completo di nos basketbolistanan lo a duna mucho pero, mucho mihor resultado. Nos ta spera cu pronto nos basketbolistanan lo hanja oportunidad di cobra un revancha.

Cuater hoben a sali pa Caribbean Training College

ORANJESTAD. - Diasabra anochi a bai cuater hoben di Seventh Days adventistanan pa Trinidad a bordo di avion pa bai Caribbean Trainig College, cu ta un di e cuater colegionan cu Seventh daysnan tin den e sector aki (e otronan ta na Jamaica, Cuba y Medellin).

E actenan cu bo por sinja na e school aki ta ensenjanza, theologie, comercio. E cuater hobennan aki Esperanza Blyson, Eva Connor, Agnes Courtney y Leoncio Schmid lo bai tuma ensenjanza y comercio.

Mashar gracioso ta di sabi cu pastor Berkel, pastor di Seventh day na Playa mes ta un di esnan cu a studia na e collegio. Manera nan ta spera cu na fin di anja cu probablemente sali seis hoben mas pa Trinidad un total di diezcinco di e religion ta studia den estranheria (Estados Unidos, Holanda, Trinidad y Jamaica).

Un manera mas facil pa paga e prestamo

SAN NICOLAS. - Pa motibo di e kchonan di e trahadornan di Lago a consecuencia di e pagamento di e prestamo na e spaarfonds di Lago y cu frecuentemente ta 22½% di e salario y cu ta dificil pa nan resolve, e conseho di e fondo a haci e manera facil aki pa paga. Si un hende cu ta spaar tin dos prestamo, esta „long term" y „short term", di e manera aki e dos deduccion aki, e dos prestamonan ta bira uno sol y nan ta kita solamente 10% di e sueldo semanal of mensual. E consecuencia ta anto cu un hende cu ta spaar, ta hanja 12½% mas di e sueldo anteriormente. Na e mesun ora e idea di „long term" y „short term" a caduca y di awor en adelanti tin solamente un prestamo.

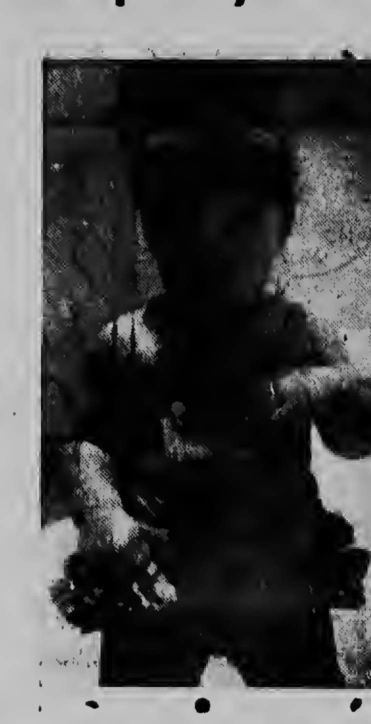
Contactonan poco caro

ORANJESTAD. - Diasabra algo despues di diezdos J.C. a boks cu su auto A-2295 contra atras di jeep di poliz D-413 cu tabata para den Nassaustraat. Door di e golpi e jeep tambe a bai dal A-4726 cu tabata su dilanti. E motibo di e choke ta pasobra C. tabata core den fila y na cierto momento no a ripara cu esun cu tabata bai su dilanti a stop. Danjonan material parece no tabata gran cos.

Mas tanto gasto tabatin e desgracia di diasabra anochi na Paradera, na unda S.D.T. cu su auto A-2606 a baha for di caminda den un rooi y a bai para contra un muraya di beton. Probablemente e motibo a bini door di un wijntje. E chofer cu mester a worde himba hospital San Pedro no tabata dje malo manera e auto cu no ta sirbi pa nada mas.

Un mas cu por worde conta como „Total loss" a sosode diaSabra pa manece diadomingo pa cuator y mei na e caminda di cruz banda di Tanki Leendert entre autonan A-2201 y 1082. E promer cu tabata maneha door di J. A. a kibra irreparable (Fl. 2500.-) y e otro cu tabatin como chofer E. M. J. a hanja un danjo di un mil florin.
Motibo: J. no a duna prefencia.

Cumpleanjos feliz



Den nos edicion di ayera nos a feliciteer Calixta Josefa La Rosa caba, kende Diadomingo ultimo a cumpli e feliz edad di un anja. Awe nos tin e placer di publica portret di e simpatica chiquitin aki, mientras cu nos ta ripiti na su mayornan nos mejor deseonan pa hopi anja mas di bida y salud pa Calixta Josefa.

Pa motibo cu senjora Fransiquita Odor na Papilon 37 ta celebra su 57 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su jioe Tica y henter familia.

x x x

Awe Agelina Tromp ta di fiesta y ta ricibi felicitacion di su casa Max Tromp, jioenan Marianita y Toy, Hose, Lica, Pilonia, Catrin, Anita y Imelda, suegro y suegranan.

x x x

Hopi anja mas di bida pa Rozalinda Zijlstra, cu a haci anja awe, ta bini di su esposo Noenchi Hernandez y su amiganan Lilia Hernandez y Victoria Wijke.

x x x

Cuater anja di feliz existencia ta haci awe Edna Arends y ta ricibi felicitacion di su mama Sefanita, su ruman Dennis Jesus, su wela Johana Arends, su madrina Shigena Arends, su tantanan Johanita, Petra, Maca, Simona, su omo Juan y Luis, su primanan Pina, Shishi, Dora, Aura, Carmen, Daisji; Esmi, Denisia y tur su amiguitanan.

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjor Milo Arends cu a haci 41 anja.

x x x

Tambe nos kier fliciteer Lorenzo Rasmijn cu a haci 24 anja awe.

x x x

Awe ta di fiesta Rosario Naranjo, cu ta haci dos anja y ta ricibi nos sincera felicitacion.

x x x

Su tata, su mama, rumannan Ninita, Thida, Milo, Lena, Ina, Casildo, Domi y Glenda y tur su amiganan di La Linda ta laga feliciteer senjorita Rosa Candida Dijkhoff cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Cu motibo cu Marcelindo Winterdaal ta haci 19 anja awe e ta ricibi felicitacion di su mama Jacentha, rumannan Lourenzo, Carlos, Diego, Rosa de Lima Kock, Maria Kelly, Annie, su wela Paulina, tantanan, primo y prima, su swa Hose Bartolomeo Kock, Isildo Kelly, su subrino Sepriano Winterdaal y muy en especial su padrino Vicento Kelly, su madrina Maria Kelly, Agrapino Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, paga adelanta.

AGENDA

Diamars 4 September

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Siete leguas"
RIALTO: 20.00 „Siete leguas"
PRINCIPAL: 20.00 „Escuela de musica"
AURORA: 19.30 „Alife in the balance"
SAVANETA: 19.30 „Champ for a day"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populairklassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.33 Musica cu Edwin Zichem
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Hnos. Reyes
1.15 Musica cu Los Tres Diamantes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Gilberto Rousel
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Pedro Vargas
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Vicentico Valdes
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba. Vrolijke klanken
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Masha pabien nos ta llama e caballero senjor Porfilio L. Dabian, kende ta haci anja awe y tambe felicitacion ta bini di su mama Petra, su padraso, su rumannan Sarita y Fenchi, su cunjanan Helena y Ceril Croes, subrinanan, su tanta, omo, primo y primanan especialmente di familia Maduro, su amigonan.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea Libia Ridderstap cu a haci 33 anja awe. Su esposo Johan, jioenan Sonia y Melva, su mama, tanta y omonan, especialmente su rumannan, ta laga felicitere.

x x x

Nos kier laga feliciteer tambe e hobencito Marcelo Krozendijk cu ta haci 11 anja. Felicitacion ta bini di su tata Luciano, su mama Maria, su rumannan Ursulita, Jacoba, Juan Antonio Bicente, su welanan, tantanan, omonan, primo y primanan su madrina Simona, su padrino Paulus y Antolin, di Angelina Rafael, Rosa Demetrio, Luisa Koolman y demas familia.

x x x

Su esposa Maria, jioenan Wanita, Marco, Chido, Maita, Jachi, Marcolina, Neta, Chita y Ada Maduro, su suegra Elsa, su nieto Dennis, di Juana Igidio, Crismo, Ovito, Marianita y Edwin Gomez, cunjanan, rumannan, subrina y subrinonan, su suegra, especialmente su amigonan di trabau, ta laga feliciteer senjor Rafael Maduro, kende a cumpli 52 anja awe.

x x x

Awe Rosindo Dijkhoff ta celebra 21 anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, rumannan, y tambe di su amigonan.

x x x

Hopi felicidad y salud pa senjorita Theresita Gomez, cu a haci anja awe, ta e deseo di su tata, Maximon, su rumannan Maria, Max, Jacinta, Cipriana, Felicia, Martha y demas familia.



Dia 23 di Augustus a drenta estado matrimonial Señor Aejandro Semeleer cu e simpatica señorita Theresita Kelly den misa di Noord. Nos ta dirigi nos mas sincero felicitacion na Señor y Señora Semeleer y nos mehor deseo en lo futuro.

FLORA,
e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 67

„Y e sanger preto cu tin den dje anto? Mi n' tin tur motibo di ta indigna? Ningun hende no a pone mi na altura di e berguenza ai", Sanfuego a grit'é.

„Bo sa mucho bon mescos cu mi cu no tabatin ningun hende pa pone bo na altura di esai, pasobra Dalia tampoco no tabata na altura di esai. Bo tabata sa tambe cu e no tabatin ni mama ni tata. Bo tabata sa tambe cu ningun momento sol e no quier a casa cu bo. Bo tabata sa tambe cuanto rabia e tabatin riba bo y cu nunca e no tabata stimabo. Pues si acaso bo tabata un gentleman, cu masque ta un poco sintimento di pudor pa honor y derecho, lo bo no a larg'e sufri.... pasobra e no tabatin falta den nada. Com bo por paga un mucha inocente pa loque su antepasadonan a haci? Com ta posible cu bo por tin e curazon, cu bo por t'asina cruel di trata un muhe recien pari na un manera asina bestial? Com bo ta quere cu e mester paga pa un pasado di su mama? Ta hende of ta animal bo ta? Bo ta baho. Bo ta un homber degenera, un desgraciado, un miserable cu no ta digno pa carga e nomber di homber. Asina ami Harry Rudney ta bisa bo y mi ta queda tambe cerca mi palabranan".

Sanfuego quier a bisa algo mas, pero net n'e momento aqui un muhe hoben cu velo den su cara a corre bini meimei di nan. Te na e distancia leu e por a tende e kestion denter dje dos hombernan aqui, aunque cu e no por a tende tur cos cu nan tabata papia. E muhe a camna bai cerca Sanfuego y a queda ta mira e noble aqui cu wowonan cu tabata saca chispa di candela.

„Bo sa masha bon, lord Sanfuego, cu nunca m'a trata bo cu infieldad, no obstante b'a duna mi tur ocasion na haci esai", e mucha muhe a grit'e na boz alto.

Un momento e baron a queda manera aturdi sin sabi quico e mester a haci ni responde, pasobra Flora tabata e ultimo persona cu el a spera cu lo por tabata aqui presente. E no a spera di mira Flora aqui.... anto awor den e momento critica. El a tira Flora un bista cu por tabata nifica tur sorto di cos na mundo.... odio.... venganza, reproche, admiracion, contricion.... un bista cu tabata dificil pa a defini.

Anto el a haci un inclinacion di bofon.

„Mi ta saluda bo madam. Bo ta parce mi masha atractiva, hasta den quibramento di marduga. Bonbini na Puddleton".

Harry Rudney a pone un man riba skouder di su yiu muhe.

Hiba Pascual den shers, mi amorcita. E ta herida.... e tin mester di bo ayudo".

Flora a escapa un grito y a corre bai cerca Pascual, quende lihe a pone su man herida riba su skoudernan.

„N' ta nada particular", Pascual a bisa. „Ta solamente algun rasco m'a hanja na mi braza".

Lihe Pascual a bai cu Flora braza na e shers, pasobra el a hanja cu no tabata necesario pa e mucha muhe aqui ta testigo di loque lo bai tuma luga aqui un rato. Pasobra Pascual tabata sa mucho bon quico lo bai pasa awor.

Sinembargo e mucha muhe balente a opone contra e bon intencion di Pascual y dicidido el a responde:

„No. Mi ta desea di queda aqui. M'a pasa suficiente cos caba y ta p'esai mi por tin e derecho di mira e final tambe. Y e asunto aqui ta bai dicidi pa bida di mi tata".

Pascual a sagudi cabez, pasobra decision di Flora semper tabata manera ley p'e, pasobra manera nos sa Flora tabata un muhe masha educa y cu masha bon ideanan. Y como Sanfuego a molestia su curazon hopi den su bida, e quier a mira cu su mes wowo fin di baron Puddleton, lord Sanfuego.

Y manera nos lectornan mes por comprende, e kestion aqui den e dos hombernan a desenfrena den un desafio tremendo. Na principio Sanfuego quier a bula pipa p'e asunto aqui, pasobra e tabatin poco respet den hungamento di spada contra tata di Flora, pasobra dos bez cu nan a hunga spada den chanza, e homber aqui a venc'e. Pero awe no tabata chanza y lo e munstra Harry cu chanza ta leu di realidad.

Y di e manera ai den un frega di wowo e dos hombernan aqui tabata un pelea masha serio y espantoso. Ningun di dos no tabata duna otro ni un pulgada di chens, pasobra cada un tabata sabi pa nan mes cu esun di prome cu hanja chens a queda victorioso, pasobra aqui no tabata asunto di herida otro, pero tabata un pelea entre bida y morto.

Como diez minuut largo e dos balentenan aqui a queda ta lucha seriamente cu spada cu otro, loque tabata un espectaculo masha bunita pa mira com e dos manehadornan aqui di spada tabata demonstra arte di e wega aqui cu awor n'e momento aqui tabata bai pa seriedad. Manera luz di rayo asina e spadanan tabata lombra den luz di solo cu tabata subiendo. Tur loque e mironesnan tabata tende ta zonido dje armanan cu tabata dal contra otro. Y e mironesnan tabata tene nan curazon di ansia y temor.

Ningun hende no por a adivina di antemano ta cual di nan dos lo a sali vencedor.

Sanfuego tabata esun di prome cu a sabi di herida Harry. Su arma a bora man robez di Harry y sanger tabata drama foi su braza herida. Flora no por a oprimi un grito di ansia y temor. Ya e no tabata sigur mas di resultado dje desafio.

Pero Harry Rudney a haci manera e no a ripara nada y a sigui ta bringa cu mes energia y lihereza fuera tino. Tur testigonan tabata inmovil ta para contempla e espectaculo aqui sin cu nan ningun por a expresa ni un zonido. Solamente tabata resona masha doloroso y ansioso den nan oreanan e zonido di armanan cu tabata dal contra otro masha duro. Y t'esaqui tabata e unico zonido cu tabata quibra e silencio.

E dos hombernan aqui a sigui ta bringa pa bibo cu morto y nan tur dos tabata papa soda y por a mira cla cu nan tur dos tabata morto cansa.

Den Sanfuego su wowonan a aparece un bista cu ningun hende no a mira nunca.... un bista visible di temor.... Aparentemente e tabata comprende cu a lo largo lo e no por a resisti mas contra e adversario peligroso aqui. Hende por a mira cla cu e tabata desea di enter su alma di por a pone un fin na e espectaculo aqui. Sinembargo pa berguenza di mester perde e pelea dilanti tanto testigo aqui a pone Sanfuego ta resisti heroicamente, aunque cu visiblemente e tabata mas rapido den manehamiento dje arma aqui cu tata di Flora, quende a queda tres anja sin cu el a cohe e arma aqui na su man. Sinembargo poco poco pero sigur tabata yegando awor e momento decisivo. Ya sombra di morto a cuminza ta baha riba un di nan. Y manera nos tabata mira te awor, ta Sanfuego tabata den majoria, pasobra e no tabatin ni un razgo, mientras Harry tabata seriamente herida.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Awor cu Cisco y Tomasa tin nan revolver apunta riba e patron, cu no sa kiko e haci e dama ta bisa: „Bo ta tratando na ruinami, hortando mi bacanan, no?" Cu un cara poco antipatico e patron ta drei contesta ironico: „Mi no ta nenga .... Ya mi a advertibo cu si bo nenga di easa cumi, lo e salibo hopi cara." Papiando asina e patron a sintiele mas sigur di su mes y mientras e ta sende su cigarilla e ta continua: „Pero lo bo no por haci nada contra mi. Mi palabra ta baal mas cu esun di Daniel. Ningun hende lo kere cu mi ta bandido." Mientras e patron ta caba di bisa esaki, un grupo di homber, partido di Cisco, ta camna drenta, bisando: „Nos si ta kere, pasobra nos a tende ora bo a confesa .... Boso cogele." E situacion a bira critico pa e patron y e la spanta ora e mira cu e ta perdi y ta purba di hala atras, mirando hopi homber asina contra di dje.

BEKENDMAKING

Bij de Politie in de Nederlandse Antillen bestaat vo[or] mannelijke Nederlanders gelegenheid voor dienstneming a[ls] adspirant-agent.

EISEN:

Leeftijd 21 tot en met 28 jaar;
Lengte, tenminste 1.75 meter;
Lichamelijk geschikt zijn;
Voldoende algemene ontwikkeling bezitten;

Gedurende het eerste jaar worden de adspiranten opg[e]leid tot agent van politie 2e klasse.

Bezoldiging bij indiensttreding:

Ongehuwd: Bezoldiging fl. 1944.— per jaar.
Duurtetoeslag 1942 fl. 1848.— per jaar.

Gehuwd : Bezoldiging fl. 1980.— per jaar.
Duurtetoeslag 1942 fl. 2208.— per jaar.

Bezoldiging als agent van politie 2e klasse:

Ongehuwd: Bezoldiging fl. 2436.— tot 2880.— per ja[ar] met een duurtetoeslag 1942 van fl. 2220.— tot 2472.— per jaar.

Gehuwd : Bezoldiging fl. 2700.— tot 3600.— per ja[ar] met een duurtetoeslag 1942 van fl. 2796.— tot 3408.— per jaar.

Bovendien de voor ambtenaren vastgestelde kindertoelage en kledingtoelage ad. fl. 120. —per jaar.

Eigenhandig geschreven sollicitaties (niet getypt) met bi[j]voeging van een uittreksel geboorteregister vóór 1 Novemb[er] 1956 in te dienen bij de Hoofdcommissaris van Politie t[e] Willemstad op Curacao.

De Hoofdcommissaris van Politi[e]
M.W. van't HOF.

ACCION ANTI-ALCOHOLICO 2

ORANJESTAD. - Te asina leuw cu ta depende di International Temperance Society e accion lo ta solamente algun programma especial na radio, partimento di pamfleta. Tambe ta nan intencion di plak algun na schoolnan.

Kico e otro organisacionnan contra alcoholismo lo haci nos a worde informa cu nan tambe tin varios ideanan y nan tambe basta cu cabezantenan di school duna nan cooperacion schoolnan tambe lo worde hinca aden.

DECRETO FIRMA DI ARGENTINA

BUENOS AIRES — Presidente Aramburu di Argentina a firma un decreto cual ta confirma entrada di Argentina den fondo y banco internacional pa desarollo y reconstruccion.

ARRESTACION DI UN OTRO INGLES PA SPIONNACION

CAIRO — Autoridadnan Egipto. a aresta segun un participacion di embahada Ingles na Cairo, atrobe un ciudadano Ingles en coneccion cu un complot di spionage. Su nomber ta John Thorton Stanley y e ta traha na un compania di aseguro Ingles.

Segun un portavoz Ingles, el a worde aresta den su flat. Stanley ta di 4 Ingles cu a worde aresta en coneccion cu spionage. Manera nos por corda 2 miembro di personal di embahada Ingles a ser declara persona non grata.

UN BATALLON DI EHERCITO DI AUSTRALIA TIN PARA CLA

SYDNEY — E ministro di ehercito di Australia, Cramer, a declara, cu un batayon ta completamente cla para, si socede cu mester di yudanza militar den e conflicto rond di Canal di Suez.

UN EXPLOSION NA CYPRUS

NICOSIA — Den anochi di Dia Bieme pa manece Dia Sabra, diferente edificio na Episcopio na Cyprus, unda e cuartel general comun dje paisnan w forza aerea Ingles, situa na Mediano Oriente a sufri danjo, pa motibo di candela cu a resulta despues di explosion.

LOQUE MINISTRO DI GERA DI EGIPTO A DECLARA

CAIRO — E ministro Egipto di gerra y hefe supremo, cu ta Amer, a declara awe, cu e ta cla cu tur preparacionnan militar di Egipto y cu nan por vence cualquier atake eventual.

ARRESTACION DI STANLEY NA CAIRO

CAIRO — Motibo paquico nan a aresta Stanley na Cairo, te ne momento aqui no ta oficialmente conoci. Aparentemente no ta autoridadnan Egipto a pone embahada Ingles na altura, sino un colega di Stanley.

UN CICLON NA TAIPEH

TAIPEH — Na Taipeh, capital di Formosa a pasa un cyclon ayera, a causa 1 morto y millones di dollares na danjo.

Esey ta un duro

ORANJESTAD. - Den anochi di diasabra pa manece diadomingo un tipo cu basta forza a duna Refresqueria Polar un bishita. Forzando un rendu y slot e bishita inespera a drenta paden y tabata sabi di himba 57 florin cune.

Sr. Willemsen di Werkspoor na Aruba trobe Diarazon

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa cu Senjor Willemsen di Werkspoor di Corsow cu siman pasa a bini Aruba pa busca hendenan di trabao probablemente lo jega Aruba mayan cu e mes un intencion. Ainda no ta segur cu lo e atende e hendenan na e mes un lugar cu siman pasa pero nan lo purba un lugar mas adecuado.

Accion anti-alcoholico lo cuminza otro luna

ORANJESTAD. - Di pastor H. Hamm di Seventh days Adventistanan nos a worde informa cu e tin intencion cu judanza di otro organisacionnan contra Alcohol na Aruba di cuminza un accion contra alcohol na luna di October.

Paz mundial ta na peliger

SAINT GEORGE DE LA COUEE — E ministro Frances di relaciones exteriores a declara, cu ta sigur cu si presidente Nasser di Egipto, lo hanja apoyo di Union Suvietica, anto lo e drenta cu proposicionnan dje conferencia na Londres tocante e question di Canal di Suez. El a declara ademas, cu si Egipto hanja yudanza Ruso anto esaqui lo nifica peliger pa paz mundial.

Pineau a acusa Egipto di ta responsabel pa dificultadnan cu Francia tin actualmente na Algeria. Presidente a yega di duna su palabra, cu ningun agitador di Algeria l hanja instruccion den campamentonan di Egipto. Pero presidente Nasser no ta tene su palabra.

PALABRANAN DI SU SANTIDAD PAPA

CASTEL GANDOLFO — Su Santidad Papa a adverti Romano Catoliconan di Alemania Dia Domingo, cu nan no laga nada bruha nan cabes pa medio di un co-existencia falso. Su Santidad a declara cu ningun convenio entre Iglesia Catolica y Comunismo no ta posible.

UN BUNITA GESTO DI AYUDO DI PARTI DI FAMIA REAL NA VICTIMANAN DI MARCINELLE

DEN HAAG — Su Mahestad La Reina Juliana y Su Alteza Real Prins Bernhard a entrega Cruz Roja na Hulanda un suma considerable, pa famianan di victimanan dje desgracia den e mina na Marcinelle. Na tur e cantidad di placa a monta 164.648.63 florin hulandes pa e fin menciona.

WASHINGTON TA OPTIMISTA DEN RESULTDO DJE CONFERENCIA DI COMISION DI 5

WASHINGTON — Paul Scott Rankine, un corresponsal especial di Reuter na Washington, ta scirbi, cu aparentemente autoridadnan Mericano ta yen speranza y optimismo tocante resultadonan dje comision di 5 pais cu ta bao presidencia di prome ministro di Australia, Robert G. Menzies, cual lo tene conferencia na Cairo, pa un areglo pacifico tocante e question di Canal di Suez.

Presidente Eisenhower a bisa Dia Bierne cu e tin hopi speranza cu e plan pa administracion internacional dje Canal, cu unanimamente a worde acepta pa mayoria, dje paisnan cu a participa n'e conferencia na Londres, lo worde acepta na Cairo.

Tanten ta corre rumores, cu diferente autoridadnan ta murmura tocante e medidonan pa precaucion cu Inglaterra y Francia a tuma, y segun e autoridadnan aqui, tal precaucion lo aumento e tension na Mediano Oriente luga di mengue. Principalmente e momento cu a worde proclama, cu trupanan Frances lo worde transporta pa Cyprus.

TUR SIMAN UN VAPOR COMUNISTA TA HIBA ARMA PA EGIPTO

WASHINGTON — Den circulonan diplomatico na Washington nan a informa cu un bez pa seman un vapor comunista ta bai den un puerto di Egipto pa entrega armanan ruso.

Nan ta spone cu te na fecha di awe Egipto a cumpra alrededor di 200 million di dollar na armanan pisa di lugarnan comunista. Den ultimo 4 lunanan nan a barca den puertonan di Egipto mas di 125 tanki y hopi sorto di armanan pisa di gera.

Tambe hopi dje piezanan aqui lo ta armanan bieu di Gera Mundial II cu awor union sovjetica a manda Egipto.

EQUIPO DI FOOTBALL NA LENINGRAD

LENINGRAD — E equipo di football dje reserva di trahadornan local na Leningrad a gana un oncena di football di Indonesia cu un score di 5-2. President Soekarno mes a presencia e wega aqui.

REBELDIA TA CONTINUA AINDA NA ALGERIA

ALGERIA — Militarnan Frances a mata 15 rebelde Dia Sabra den un valle cu ta queda 25 kilometro di distancia foi Algeria. Den e bringamento 6 frances a worde herida.

Pa motibo di un explosion di un bom den un cine na Batna, 20 persona a worde herida, segun ultimo cifranan. Nan a aresta diferente persona.

Den centro di Constantine nan a mata 2 Europeo y herida 23.

La OEA se moviliza para ayudar a Cali, victima de grave tragedia

Washington, D.C. (PAU). — Adelantando los estudios necesarios para que la Organización de los Estados Americanos pueda prestar rapida ayuda en los trabajos de recuperación de las zonas devastadas en Cali, Colombia, por una tremenda explosión se encuentra en dicha ciudad el Sr. Anatole Solow, Jefe de la División de Viviendas y Planeamiento de la Unión Panamericana. Las observaciones las realiza el mencionado experto acompañado por un funcionario del Centro Interamericano de Vivienda de Bogóta.

El Sr. Solow viajó a Cali siguiendo instrucciones del Secretario General de la OEA, Dr. José A. Mora y con el objeto de dar inmediato cumplimiento a una resolución aprobada por la Comisión General del Consejo de la Organización, segun la cual, la División de Vivienda y Planeamiento de la Unión Panamericana y el Centro Interamericano de Vivienda, ofreceran a las autoridades colombianas su cooperación y apoyo técnico en las labores de reconstrucción de los lugares afectados en Cali por la reciente explosión que produjo incontables victimas y destruyó por completo numerosos sectores industriales, comerciales y rendenciales de la ciudad.

Con motivo de diferentes desastres ocurridos anteriormente en otros paises, la OEA ha prestado su asesoria y colaboración técnicas. El año pasado, a causa de un huracan que arrasó varios lugares en Costa Rica y produjo graves inundaciones con las consiguientes pérdidas materiales, la Unión Panamericana envió, por petición del gobierno costarricense, uno de sus expertos, quien ayudó en los trabajos de recuperación de los sitios afectados.

Igualmente, hace algunos años, el gobierno del Ecuador solicitó de la OEA sus servicios para trabajar en los problemas de planificación, administración de viviviendas y organización de la comunidad de la población de Pelileo, provincia de Ambato, que fué destruida por un violento terremoto. Al ocurrir la tragedia, Pelileo, contaba con 3.500 habitantes y 67 manzanas. Con el terremoto desaparecieron todos los edificios publicos y privados y los sobrevivientes se refugiaron en carpas o emigraron a poblaciones circunvecinas. La catastrofe de Cali, ciudad con algo mas de 300.000 habitantes, destruyó una superficie similar a la de Pelileo y afectó un numero igual de personas.

La K.L.M. transportara a Australia a varios equipos Olimpicos

Con motivo de los próximos Juegos Olimpicos, que comenzaran en Melbourne el 22 de noviembre, la KLM llevara a Australia a numerosos participantes y espectadores.

Los aparatos de la KLM transportaran a los Equipos Olimpicos — completos o en parte — de los Paises Bajos, Polonia, Turquia e Italia, asi como a un nutrido grupo de espectadores procedentes de Alemania. Una vez terminados los Juegos Olimpicos el equipo luxemburgués regresara a Europa con la KLM.

Los grupos arriba mencionados viajaran en los aviones que prestan servicio en las lineas regulares o en aquéllos cuya ruta se prolongue a causa del citado acontecimiento.

El Servicio de Vuelos Especiales esta en tratos sobre el eventual transporte de Equipos Olimpicos de otros paises, ya que aquéllos han solicitado condiciones a la KLM.

Berdad ta amarga

Un milionario a jega na bisa: „Bida di nos qu ta milionario ta un desventura continua. Nos ta poco diabel pober cu ta depende di invierno y verano qu ta aruina cosechanan. Nos no conoce libertad ni tranqiuilidad".

I e homber aqui tin razon pasobra esnan qu tin propiedad tin masha preocupacion. Banqueronan tin mes inquietud cu halzamentu y bahamentu di bolsa qu cunuqueronan tin cu awaceru y solo.

Industrianan ta sufri pa via di huelga, belasting y materia prima. I e simple rentistanan tampoco no ta tantu feliz manera quizas nos ta opina, pasobra sin ta un cos ta otro nan ta sinti. E biahe aqui ta cabez, otro biahe ta stoma ta morde y no ta permiti goza di placernan di un bon plato y esaqui ta pone nan desgusta, nervioso y di mal humor.

Esaqui no ta cos nobo, pasobra foi principio di mundu a proba qu placa no ta trece felicidad.

Mas placa, muchu menos felicidad. Riqueza ta un ambicion. Riqueza ta un ambicion. Riqueza ta un ilusion mas enganjoso qu ta existi. Riqueza hereda ta quita foi mucha- hobennan tur boluntad y bon deseo. Un mucha pober ta dibertié mas tantu cu su co'i hunga simpel qu un mucha ricu qu ta rondona di tur sorto di coi hunga di mas costoso promé qu e nace mes.

I riqueza adquiri pa trabao ta jega generalmente ora e no ta sirbi di nada y paso di anjanan no ta larga 'tras ni ilusion, ni deseo, ni moda di satisface nan. Pasobra quico nos ta haci cu riqueza ora nos ta bieu y mancaron? Ora aqui na mundu un hende quier alcanza felicidad, anto e no mester camna den e camina di placa. Quizas e unico persona qu realmente ta dichoso ta avaro integral, qu ta warda su placanan di oro prudentemente y ta cerra su curpa den su cuarto y ta caricia morocotanan. E unico cos ta, qu avaronan no ta existi mas si no den novela y ademas di esai awendia a cambia morocota di oro pa placaann sushi di papel qu no [...]tractivo.

Luho den tur su manifestacion [...] manifestcion eterna di riqueza. [...]tata di famia qu tin di traha dur[...] mantene su yiunan ta sinti den su [...] un odio y rabia, ora e mira com[...] nan ta haci tur loque nan quier c[...]cilidad, bisti luhosamente y corre [...] autonan luhoso, mientras e no t[a] [...] estado di por haci nada di esaqui[...]

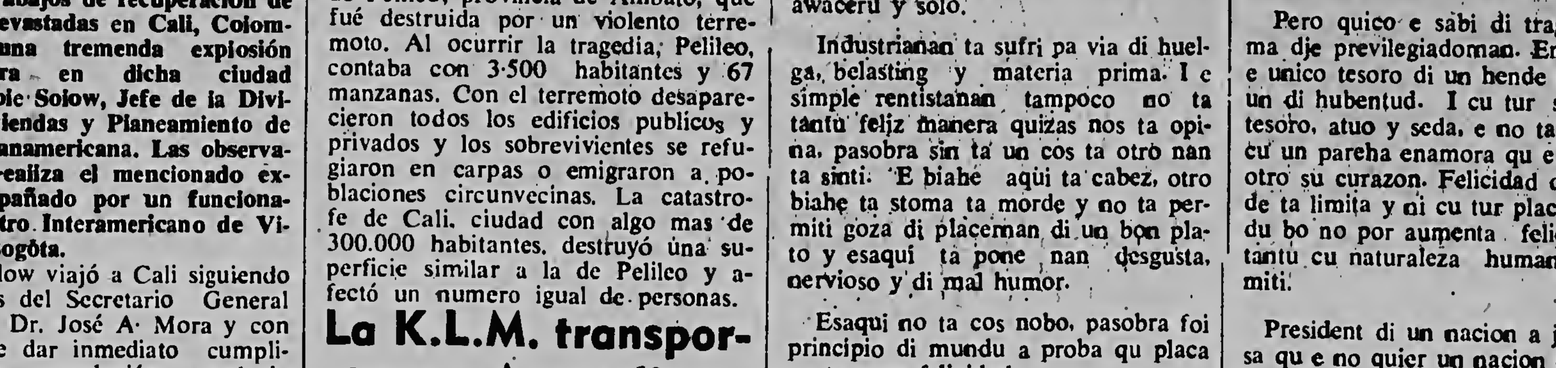
Pero quico e sabi di tragedia [...]ma dje previlegiadornan. En reali[dad] e unico tesoro di un hende ricu t[a] un di hubentud. I cu tur su pre[...] tesoro, atuo y seda, e no ta mas [...] cu un pareha enamora qu e conq[...] otro su curazon. Felicidad di un [...] de ta limita y ni cu tur placa di [...]du bo no por aumenta felicidad [...] tantu cu naturaleza humana ta [...]miti.

President di un nacion a jega d[i bi]sa qu e no quier un nacion cu m[...]riconan, pero e quier un pais [...] Loque mester caba cune na mund[u] miseria, pasobra cu riqueza mes n[o] trece felicidad, muchu prbocza [...] trece felicidad.

Capitalismo tin e gran falta di [...] caba cu pauperismo (pobreza g[ene]ral). Tampoco ricunan a trata na [...]ba cu esai, pasobra cu obra di [...]dad so bo no ta termina pobreza [ge]neral, pero pa medio di disposic[io]nan legal qu ta tuma exceso di ri[que]za y cu esai di mes ta lamta nive[l di] bida di pobernan. Uno ta traha [...] sin por bini cla y un otro ta biba [...]lamente foi renta di su riqueza[...]

Ta pa motibu di Capitalistanan t[...] wendia asina tantu desgustu mal [...]tentu, envidia revolucion y matan[...]tu. Loque capitalistanan mester [...] pa nan biba mas tranquil, pa nan [...] mas siguridad di nan posesionnan [...] coopera cu trahadornan y yuda [...]mina pauperismo. Stroba miseria [...] mundu. Instala fondonan pa com[...] miseria. Si acaso ricunan tabata [...]neroso, anto awor aqui lo nos ta[...] biba den un mundu mehor.

PEPITA — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a sali cumpra algun boeki pa Pepita y ora e la llega na e bibliotheek, e ta puntra e senjorita cu e ta hanja tras di toonbank: „Bo tini „Stimami hopi", „Soenchi mi un biaha mas" y „Mi corazon ta di bo", senjorita?". E mucha muher ta sorprende ora e tende Lorenzo y despues ta bolbe puntra ora e tabata gebeuk banda di e cashie di boeki: „Bisami e titulo nan atrobe?'. Y Lorenzo ta bolbe cuminza: „Stimami hopi", „Soenchi mi un biaha mas" y „Mi corazon ta dibo.". E senjorita a goza e titulo nan un mundo y pesei ora e la caba di entrega Lorenzo e boeki nan cu e la pidi, e dama ta bisa Lorenzo: „Ayo, Romeo". Lorenzo no a spera esaki y e ta sera su wowonan di berguenza. Ora e la llega cas, Pepita a keda masha contento cu su boekinan, mientras Lorenzo ta bisele, ora e ta sali fei di e camber: „Otro biaha bo mes ta bai busca nan, bo a tende?". Pepita no ta comprende kiko Lorenzo kier meen, pero e si a sintiele tur verlegen ora e senjorita a llamele „Romeo".